



Здравствено уверење
за увоз говеда за приплод и узгој
у Републику Србију
Veterinary Certificate
for import of cattle for breeding and production
to the Republic of Serbia
Certificato veterinario
per l'importazione di bestiame da allevamento e produzione
nella Repubblica della Serbia

Ветеринарско уверење бр.:

Certificate number:

Numero del certificato:

Земља порекла:

Country of origin:

Paese di origine:

Централни надлежни орган:

Competent Federal Ministry:

Ministero competente:

Орган који издаје уверење:

Issuing veterinary authority:

Autorità veterinaria che certifica:

I. Идентификација животиња¹⁾
Identification of the animals¹⁾
Identificazione degli animali¹⁾

1. Све животиње описане у Здравственом уверењу имају појединачне идентификационе бројеве.

All of the animals described in the certificate have an individual identification number.

Tutti gli animali di cui al presente certificato possiedono un numero di riconoscimento individuale.

2. Број говеда (Сходно приложеном списку):
Number of bovine animals (see enclosed list):
Numero di bovini vivi (vedere lista allegata):

Број ушне маркице Official eartag Marchio auricolare	Пол Sex Sesso	Раса Breed Razza	Рођен Date of birth Data di nascita

I. **Порекло животиња**
Origin of the animals
Origine degli animali

Називи и адресе газдинстава са којих потичу говеда, као и називи регија на којима се налазе газдинства са којих потичу говеда:

Name(s) and addresse(s) of the holding(s) of origin as well as the name of the rural district where the holding(s) of origin is (are) located:

Nome/i e indirizzo/i dello/degli allevamenti/i di origine, nonché nome del distretto rurale presso cui sono situati i suddetti allevamenti:

Име и адреса извозника:

Name and address of the exporter:

Nome e indirizzo dell'esportatore:

III. **Одредиште животиња**
Destination of the animals
Destinazione degli animali

Прималац (назив и пуна адреса):

Name and address of the consignee:

Nome e indirizzo del destinatario:

у
to
per

_____.
(Место одредишта/ **place of destination**/ luogo di destinazione)

Транспортно средство:

Type of means of transport:

Tipologia del mezzo di trasporto:

(Авион/ **Aeroplane**/ Aereo; Камион/ **Road vehicle**/ Autocarro; Железнички вагон/ **Railway waggon**/ Vagone ferroviario; Брод/ **Ship**/ Nave)2)
(Идентификација/ **Identification**/ Identificazione)

IV. **Информације о здравственом статусу** ¹⁾
Health information ¹⁾
Informazioni sanitarie ¹⁾

Ја, доле потписани овлашћени ветеринар потврђујем да животиње описане у Здравственом уверењу испуњавају следеће захтеве:

I, the undersigned official veterinarian, certify that the animals described in the certificate meet the following requirements:

Il sottoscritto ispettore ufficiale certifica che gli animali di cui al presente certificato soddisfano i seguenti requisiti:

1. Здравствени статус у Италији:

Health status of Italy:

Stato di salute dell'Italia:

- 1.1 Италија је последњих 12 месеци слободна од слинавке и шапа, заразне плеуропнеумоније говеда, говеђе куге и везикуларног стоматитиса.
Italy was free for the last 12 months of foot and mouth disease, contagious bovine pleuropneumonia, rinderpest and vesicular stomatitis.
L'Italia è indenne dagli ultimi 12 mesi da afta epizootica, pleuropolmonite contagiosa bovina, febbre bovina e stomatite vescicolosa.
- 1.2 Италија је у складу са _____ слободна од ензоотске леукозе говеда, бруцелозе и туберкулозе говеда¹⁾.
Italy is according to _____ free from enzootic bovine leucosis, brucellosis and bovine tuberculosis¹⁾.
L'Italia in base a _____ è indenne da leucosi enzootica bovina, brucellosi e tubercolosi bovina¹⁾.
- 1.3 У Италији се, током последњих 12 месеци није обављала вакцинација против бруцелозе и слинавке и шапа.
In Italy vaccination against brucellosis and foot and mouth disease has not taken place during the last 12 month.
In Italia non è stata effettuata vaccinazione contro la brucellosi e l'afta epizootica nel corso degli ultimi 12 mesi.
- 1.4 У Италији су говеда идентификована трајним идентификационим системом, који омогућава њихово праћење до мајке и стада порекла.
In Italy bovine animals are identified with a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin.
In Italia i bovini sono identificati con un sistema di identificazione permanente che consente di risalire alla fattrice e alla mandria di origine.
- 1.5 Италија је последњих 12 месеци слободна од болести Плавог језика.
Italy was free for the last 12 months from Blue Tongue disease.
L'Italia è indenne negli ultimi 12 mesi da febbre catarrale.
- 1.6 У Италији је забрањена исхрана преживара месним, коштаном брашном и масноћама добијеним од преживара и ова забрана се ефикасно примењује.
In Italy the feeding of ruminants with meat and bone meal and greaves derived from ruminants is forbidden and this feed ban is effectively enforced.
In Italia il mangime dei ruminanti a base di farine e ciccioli derivanti dai ruminanti è proibito, e il divieto per tale tipo di mangime è effettivamente in vigore.
2. Здравствени статус стада порекла:
Health status of the herd of origin:
Stato di salute della mandria di origine:
- 2.1 Животиње потичу са газдинстава која су слободна од,
- бруцелозе, туберкулозе говеда и ензоотске леукозе у последња 24 месеца,
- клинички слободна од трихомонијазе, гениталне кампилобактериозе говеда, Q грознице, *Leptospira hardjo*, БВД (говеђа вирусна дијареја) и ИБР/ИПВ у последњих 12 месеци, и
- беснила у последњих 6 месеци.
- The animals originate from holdings that were free from**
- **brucellosis, bovine tuberculosis and enzootic leucosis for the past 24 months and**
- **clinically free from trichomoniasis, bovine genital campylobacteriosis, Q fever, leptospira hardjo, BVD (bovine virus diarrhoea) and IBR/IPV for the last 12 months and**
- **rabies for the last 6 months.**
- Gli animali provengono da allevamenti indenni da:
- brucellosi, tubercolosi bovina e leucosi enzootica dagli ultimi 24 mesi e
- clinicamente indenni da tricomoniasi, campilobatteriosi genitale bovina, febbre Q, leptospirosi, giardiasi, BVD (diarrea virale bovina) e IBR/IPV dagli ultimi 12 mesi e
- rabbia dagli ultimi 6 mesi.

- 2.2 Животиње потичу са газдинстава у којима у последњих 12 месеци није било случајева листериозе.
The animals originate from holdings on which there have been no cases of listeriosis for the last 12 months.
Gli animali provengono da allevamenti in cui non si sono verificati casi di listeriosi negli ultimi 12 mesi.
3. Здравствени статус животиња:
Health status of the animals:
Stato di salute degli animali:
- 3.1 Животиње су рођене и одгајане у Италији.
The animals were born and have been bred in Italy.
Gli animali sono nati e sono stati allevati in Italia.
- 3.2 Животиње су држане на фарми порекла од рођења или најмање месец дана пре извоза.
The animals have been present at the farm of origin since their birth, or at least one month prior to the day of exportation.
Gli animali sono rimasti nell'allevamento di origine fin dalla nascita, o da almeno un mese prima del giorno dell'esportazione.
- 3.3 Животиње су рођене, држане и одгајане у стаду/газдинству, у коме није било случаја БСЕ у последњих 7 година.
The animals were born, kept, and grown in herds/holdings in which there were no cases of BSE in the last 7 years.
Gli animali sono nati, sono stati tenuti e cresciuti in mandrie/allevamenti in cui non si sono verificati casi di BSE negli ultimi 7 anni.
- 3.4 Животиње су рођене након дана примене забране исхране преживара месним и коштаном брашном и масноћама, добијеним од преживара (датум).
The animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat and bone meal and greaves from ruminants has been effectively enforced (date).
Gli animali sono nati successivamente alla data in cui è effettivamente entrato in vigore il divieto per i mangimi dei ruminanti a base di farine e ciccioli di ruminanti (data).
- 3.5 На дан извоза су прегледане и нису установљени клинички симптоми заразних болести говеда.
The animals have been examined on the day of exportation and found free from clinical signs of contagious cattle diseases.
Gli animali sono stati sottoposti a test il giorno dell'esportazione e sono stati dichiarati indenni da segni clinici di malattie contagiose dei bovini.
- 3.6 Животиње су 30 дана пре отпремања појединачно тестиране са негативних резултатом, и то на¹⁾:
The animals have been individually tested to the following examinations with negative results within 30 days before shipment¹⁾:
Gli animali sono stati sottoposti singolarmente ai seguenti test, con esiti negativi, entro i 30 giorni precedenti la spedizione¹⁾:
- a) Туберкулозу - интра кутани туберкулински тест бовиним туберкулином¹⁾
tuberculosis - Intradermal tuberculin test with bovine tuberculin¹⁾
tubercolosi – Intradermotubercolinizzazione con tubercolina bovina¹⁾
- b) Бруцелоза - тест фиксације комплемента (мање од 20 IU)¹⁾
brucellosis - complement fixation test (less than 20 IU)¹⁾
brucellosi – test di fissazione del complemento (meno di 20 IU)¹⁾
- c) Леукозу - А.Г.И.Д.тест или ЕЛИСА тест¹⁾
enzootic bovine leukosis - Agar gel immunodiffusion test or ELISA¹⁾
leucosi enzootica bovina – test di immunodiffusione con gel di Agar o ELISA¹⁾

или/ **or**/ о

Животиње долазе из стада или региона у Италији, које је одобрено као¹⁾:

The animals are coming from herds and regions in Italy, which are approved as¹⁾:

Gli animali provengono da mandrie e regioni in Italia riconosciute¹⁾:

- званично слободно од туберкулозе **officially free from Tuberculosis**
ufficialmente indenni dalla Tubercolosi
 - званично слободно од бруцелозе **officially free from Brucellosis**
ufficialmente indenni dalla Brucellosi
 - званично слободно од леукозе **officially free from Leucosis**
ufficialmente indenni dalla Leucosi
- Одлука бр.2003/467/ЕЗ (по последњој допуни)
Decision n. 2003/467/CE (as amended)
Decisione N 2003/467/CE (e successive modifiche)
- Одлука бр.2003/467/ЕЗ (по последњој допуни)
Decision n. 2003/467/CE (as amended)
Decisione. n. 2003/467/CE (e successive modifiche)
- Одлука бр.2003/467/ЕЗ (по последњој допуни)
Decision n. 2003/467/CE(as amended)
Decisione n. 2003/467/CE (e successive modifiche)

У овом случају не захтева се тестирање на туберкулозу, леукозу и бруцелозу.

For this case no test is required for Tuberculosis, Leucosis and Brucellosis.

In tal caso non è richiesto alcun test per la Tubercolosi, la Leucosi e la Brucellosi.

- 3.7 Животиње су вакцинисане инаktivисаном маркер вакцином против ИБР/ИПВ не мање од четрнаест дана, а не више од 6 месеци пре отпремања¹⁾.

The animals have been vaccinated with an inactivated marker vaccine against IBR/IPV not less than fourteen days and not more than six months before shipment¹⁾.

Gli animali sono stati vaccinati con un vaccino marcato inattivato contro la IBR/IPV non meno di 14 giorni e non più di sei mesi prima della spedizione¹⁾.

или/ **or**/ о

Животиње су тестиране на ИБР/ИПВ у одобреној лабораторији у оквиру тридесет (30) дана пре испоруке, са негативним резултатима¹⁾.

The animals have been tested for IBR/IPV in an approved laboratory within thirty (30) days prior to shipping with negative results¹⁾.

Gli animali sono stati sottoposti al test per l'IBR/IPV in un laboratorio autorizzato entro i trenta (30) giorni precedenti la spedizione con esito negativo¹⁾.

Напомена: Животиње намењене за Центре за вештачко осемењавање морају бити испитане на ИБР/ИПВ са негативним резултатом.

Note: Animals intended for Artificial Insemination Centres have to be tested for IBR/IPV with negative results.

Nota: gli animali destinati ai Centri di Inseminazione Artificiale devono essere sottoposti al test per l'IBR/IPV con esito negativo.

- 3.8 Болест Плавог језика/ **Blue Tongue disease**/ Febbre catarrale

- 3.8.1 Животиње изабране за извоз у Србију нису вакцинисане против болести плавог језика¹⁾.

Animals selected for export to Serbia, have not been vaccinated against Bluetongue disease¹⁾.

Gli animali selezionati per l'esportazione in Serbia non sono stati vaccinati contro la febbre catarrale¹⁾.

- a) Животиње потичу са газдинстава која су последња 24 месеца слободна од болести Плавог језика.

The animals originate from holdings that were free from Blue Tongue disease for the past 24 months.

Gli animali provengono da allevamenti indenni da febbre catarrale

или/ **or**/ o

- b) Животиње су боравиле до испоруке у зони сезонски слободној од плавог језика током периода сезонски слободног од вектора.

The animals have been kept until dispatch in a bluetongue seasonally free zone during the seasonally vector-free period.

Gli animali sono stati tenuti fino alla spedizione in una zona stagionalmente indenne da febbre catarrale nel corso del periodo stagionale libero da vettori.

или/ **or**/ o

- c) Животиње су биле заштићене од напада вектора у периоду од најмање 14 дана и за време тог периода биле су подвргнуте тесту идентификације узročника у складу са ОИЕ Приручником за копнене животиње, са негативним резултатом, спроведеним најмање 14 дана од дана када је започела заштита од вектора или од дана почетка сезоне слободне од вектора.

The animals have been protected against attacks by vectors for a period of at least 14 days and were subjected during that period to an agent identification test according to the OIE Terrestrial Manual, with negative results, carried out at least 14 days following the date of commencement of the period of protection against attacks by vectors or the seasonally vector-free period.

Gli animali sono stati protetti contro gli attacchi dei vettori per un periodo di almeno 14 giorni e, durante tale periodo, sono stati sottoposti a un test con esito negativo per l'identificazione dell'agente, secondo il Manuale Terrestre dell'OIE. Tale test è stato effettuato almeno 14 giorni in seguito alla data di inizio del suddetto periodo di protezione contro gli attacchi dei vettori o del periodo stagionale libero da vettori.

Датум и врста теста:

Date and nature of test:

Data e natura del test:

3.8.2 Информације о животињама које су биле вакцинисане против болести Плавог језика се налазе у додатној табели „подаци о вакцинацији“ која је саставни део овог сертификата¹⁾:

Information about animals which have been vaccinated against Bluetongue disease are presented in the additional table “vaccination record” that is an integral part of this certificate¹⁾:

Le informazioni sugli animali vaccinati contro la febbre catarrale sono fornite nella tabella aggiuntiva “registrazione delle vaccinazioni”, che costituisce parte integrante del presente certificato¹⁾:

Животиње потичу из стада вакцинисаних у складу са програмом вакцинације одобреним од стране надлежног органа и вакцинисана су против серотипа(ова) болести плавог језика, присутне или потенцијално присутне у датим географским подручјима из којих говеда потичу, инактивисаном вакцином, одобреном програмом вакцинације и налазе се још увек у периоду имунитета гарантованог упутством произвођача коришћене вакцине и испуњавају бар један од следећих услова:

The animals originate from a herd vaccinated according to a vaccination programme adopted by the competent authority and the animals have been vaccinated against the serotype(s) present or likely to be present in an epidemiologically relevant geographical area of origin, the animals are still within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme and the animals meet at least one of the following requirements:

Gli animali provengono da una mandria vaccinata secondo un programma di vaccinazione adottato dall'autorità competente, e gli animali sono stati vaccinati contro il/i sierotipo/i presente/i o apparentemente presente/i in un'area geografica di origine rilevante dal punto di vista epidemiologico. Gli animali sono ancora nel periodo di immunità garantito nelle specifiche del

vaccino approvato nel quadro del programma di vaccinazione, e gli animali sono rispondenti ad almeno una delle disposizioni seguenti:

- a) Животиње су вакцинисане више од 60 дана пре датума транспорта¹⁾.
The animals have been vaccinated more than 60 days before the date of shipment¹⁾.
Gli animali sono stati vaccinati più di 60 giorni prima della data di spedizione¹⁾.

Датум вакцинације, назив вакцине и серотип(ови):

Date of vaccination, name of vaccine and serotype/s:

Data della vaccinazione, nome del vaccino e sierotipo/i:

или/ or/ o

- b) Животиње су вакцинисане инаktivисаном вакцином пре најмање онолико дана колико је потребно према карактеристикама вакцине одобрене програмом вакцинације како би се успоставила имунолошка заштита и биле су подвргнуте тесту изолације узročника или ПЦР тесту у складу са ОИЕ Приручником за копнене животиње, са негативним резултатом, најмање 14 (четрнаест) дана после почетка имунолошке заштите према карактеристикама вакцине одобрене програмом вакцинације¹⁾.

The animals have been vaccinated with an inactivated vaccine before at least the number of days necessary for the onset of the immunity protection set in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme and were subjected to an agent identification test or PCR test according to the OIE Terrestrial Manual, with negative results, carried out at least 14 days after the onset of the immunity protection set in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme¹⁾.

Gli animali sono stati vaccinati con un vaccino inattivato almeno prima del numero di giorni necessari per l'inizio della protezione immunitaria stabiliti nelle specifiche del vaccino approvato nel quadro del programma di vaccinazione, e sono stati sottoposti a un test per l'identificazione dell'agente o test PCR con esito negativo, secondo il Manuale Terrestre dell'OIE, effettuato almeno 14 giorni dopo l'inizio della protezione immunitaria stabiliti nelle specifiche del vaccino approvato nel quadro del programma di vaccinazione¹⁾.

Датум вакцинације, назив вакцине и серотип(ови):

Date of vaccination, name of vaccine and serotype/s:

Data di vaccinazione, nome del vaccino e sierotipo/i:

Датум и врста теста:

Date and nature of test:

Data e natura del test:

3.8.3 Информације о стеоним животињама¹⁾:

Information about pregnant animals¹⁾:

Informazioni sugli animali gravidi¹⁾:

Животиње испуњавају бар један од следећих услова:

The animals meet at least one of the following requirements:

Gli animali sono rispondenti ad almeno una delle condizioni seguenti:

Животиње су заштићене од напада инсеката рода *Culicoides* који су могући носиоци вируса плавог језика током периода од најмање 28 дана пре вештачког осемењавања; током овог периода биле су подвргнуте серолошком тесту за откривање антитела специфичних за групу вируса носиоца болести плавог језика у складу са ОИЕ Приручником за копнене животиње, са негативним резултатом, барем 28 дана после њиховог увођења у карантин; биле су заштићене од напада инсеката рода *Culicoides*, могућих носилаца вируса болести плавог језика током њиховог транспорта до места вештачког осемењавања¹⁾:

Animals have been protected against attacks of *Culicoides* likely to be competent Blue Tongue virus vector for a period of at least 28 days prior to artificial insemination; during that period they were subjected to the serological test for detect antibodies to the bluetongue virus group according to the OIE Terrestrial Manual, with negative results, carried out at least 28 days following the date of entering the quarantine; during transport to the place of artificial insemination animals are protected from attack from *Culicoides* likely to be competent Blue Tongue virus vector¹⁾:

Gli animali sono stati protetti contro gli attacchi dei Culicoidi sospetti di essere vettori del virus della febbre catarrale per un periodo di almeno 28 giorni prima dell'inseminazione artificiale; durante tale periodo sono stati sottoposti al test sierologico con esito negativo per la ricerca di anticorpi del gruppo virale della febbre catarrale, secondo il Manuale Terrestre dell'OIE, effettuato almeno 28 giorni dopo la data dell'entrata in quarantena; durante il trasporto verso il luogo dell'inseminazione artificiale gli animali vengono protetti dagli attacchi dei Culicoidi sospetti di essere vettori del virus della febbre catarrale¹⁾:

Датум и врста теста:

Date and nature of test:

Data e natura del test:

или/ or/ o

Животиње су заштићене од напада инсеката рода *Culicoides* који су могући носиоци вируса плавог језика током периода од најмање 14 дана пре испоруке; током овог периода биле су подвргнуте тесту изолације узрочника или ПЦР тесту у складу са ОИЕ Приручником за копнене животиње, са негативним резултатом, који је извршен барем 14 дана после њиховог увођења у карантин; биле су заштићене од напада инсеката рода *Culicoides*, могућих носиоца вируса болести плавог језика током њиховог транспорта до места испоруке¹⁾:

Animals have been protected against attacks of *Culicoides* likely to be competent Blue Tongue virus vector for a period of at least 14 days prior to shipment; during that period they were subjected to an agent identification test or PCR test according to the OIE Terrestrial Manual, with negative results, carried out at least 14 days following the date of entering the quarantine; during transport to the place of shipment animals are protected from attack from *Culicoides* likely to be competent Blue Tongue virus vector¹⁾:

Gli animali sono stati protetti contro gli attacchi dei Culicoidi sospetti di essere vettori del virus della febbre catarrale per un periodo di almeno 14 giorni prima della spedizione; durante tale periodo sono stati sottoposti a un test per l'identificazione dell'agente o test PCR con esito negativo, secondo il Manuale Terrestre dell'OIE, effettuato almeno 14 giorni dopo la data dell'entrata in quarantena; durante il trasporto verso il luogo della spedizione gli animali vengono protetti dagli attacchi dei Culicoidi sospetti di essere vettori del virus della febbre catarrale¹⁾:

Датум и врста теста:

Date and nature of test:

Data e natura del test:

3.9. На дан издавања овог сертификата животиње изабране за извоз у Србију потичу са газдинстава на којима није било клиничких случајева болести изазване вирусом Шмаленберг у последњих 6 месеци пре испоруке.

On the day of issuing of this certificate animals selected for export to Serbia, come from holdings on which, there has been no clinical case of disease caused by Schmallenberg virus in the last 6 months.

Alla data di emissione del presente certificato, gli animali selezionati per l'esportazione nella Serbia provengono da allevamenti presso i quali non si sono verificati casi clinici di malattia causati dal virus di Schmallenberg negli ultimi 6 mesi.

3.9.1.²⁾ Пре испоруке све животиње су испитане ПЦР тестом на присуство вируса Шмаленберг са негативним резултатом.

Before shipment all animals were subjected to a PCR test for Schmallenberg virus with negative results.

Prima della spedizione tutti gli animali sono stati sottoposti a un test PCR per il virus di Schmallenberg con esito negativo.

4. Транспорт

Transport

Trasporto

4.1 Превозна средства у којима се животиње превозе су третирана применом одобреног инсектицида и/ или репелента после адекватног чишћења и дезинфекције у месту утовара.

Means of transport in which animals are transported are treated with authorised insecticides and/or repellents after adequate cleansing and disinfection at the place of loading.

I mezzi di trasporto con cui gli animali vengono trasferiti sono trattati con insetticidi e/o repellenti autorizzati dopo un'adeguata pulizia e disinfezione nel luogo di carico.

Третман инсектицидом/репелентом

Insecticide/repellent treatment

Trattamento con insetticida/repellente

са _____ дана _____ у

with _____ on _____ at

con _____ il _____

alle _____

(назив производа/ **name of the product**/ nome del prodotto)

(датум/ **date**/ data)

(време/ **time**/ ora)

4.2 Током транспорта до места утовара и/или отпремања, животиње нису прошле кроз област која је предмет званичног ограничења због присуства инфекције говеда обољењима која се обавезно пријављују.

During the transport to the place of loading and/or shipment, the animals did not pass through any area which was subject to official restrictions due to the presence of infectious notifiable bovine diseases.

Durante il trasporto verso il luogo di carico e/o spedizione, gli animali non hanno attraversato nessuna zona soggetta a restrizioni ufficiali dovute alla presenza di malattie infettive dei bovini soggette all'obbligo di notifica.

4.3 Превозна средства која се користе за транспорт су пре утовара дезинфикована.

Vehicles used for the transport have been disinfected before loading.

I veicoli impiegati per il trasporto sono stati disinfettati prima del carico.

Састављено у: _____
Done at: _____
Emesso a: _____

дана: _____
on: _____
il: _____

Званични печат

Seal
Sigillo

(потпис овлашћеног ветеринара)
(Signature of the competent official veterinarian)
(Firma del veterinario ufficiale competente)

(Име и звање овлашћеног ветеринара, штампаним словима)
(Name and position of the official veterinarian in block letters)
(Nome e posizione del veterinario ufficiale in stampatello)

¹ Прецртати непотребно /Cancellare se non pertinente/ Delete as appropriate.

² Прецртати у случају телади за тов./Cancellare in caso di vitelli da ingrasso/ Delete in case of calves for fattening.